

# Mitteilungen = Communications

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici**

Band (Jahr): **92 (1994)**

Heft 4

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

anne Krüll unter dem Einfluss unserer Umgebung. Diese Gedanken sind sicherlich für viele Hebammen nicht neu. Die meisten von uns haben das Buch «Der sanfte Weg ins Leben» von Leboyer gelesen und zweifeln nicht an der Empfindlich- und Empfänglichkeit eines Ungeborenen, schon gar nicht an den Kompetenzen eines Neugeborenen. Neu aber war – jedenfalls für mich – die Einsicht, dass sich diese Umgebung auch körperlich, in unserem Nervensystem nämlich, niederschlägt. «Wir können nicht mehr davon ausgehen, dass unsere Wahrnehmungen nur mit entwickelten Gehirnstrukturen möglich sind, sondern wir müssen erkennen, dass – umgekehrt – unser Gehirn sich durch die Wahrnehmungen, die wir machen, erst strukturiert» (S. 130).

So gibt es also nicht Anlage und Umwelt oder, anders gesagt, Vererbung oder Einfluss der Gesellschaft auf den Lebenslauf eines jeden Individuums. Aus dieser Perspektive betrachtet, ist die Wechselwirkung zwischen Anlage und Umwelt bestimmend, oder das eine ist ohne das andere nicht denkbar und eine Auftrennung der beiden Einflussquellen wenig sinnvoll. So betrachtet ist die Lebensgeschichte eines jeden von uns einerseits festgelegt und eingeschrieben, andererseits auch flexibel und offen, da von individuellen Erfahrungen abhängig.

Nun aber wieder zurück zur Embryologie und der frühen Entwicklung des Kleinkindes. Marianne Krülls Buch ist nicht nur Fachlektüre, es ist ein Lesevergnügen zugleich. Dass es ihr gelungen ist, Fachwissen als spannende Geschichte zu erzählen, die alle von uns erlebt haben, macht das Buch äusserst wertvoll. Den Hebammen, Müttern, Vätern und anderen Wissbegierigen sei es als eine packende Geschichte, den Hebammenschülerinnen auch als spannendes Lehrmittel empfohlen.

Lisa Fankhauser □

## Das Leben vor der Geburt

von Thomas Verny/Pamela Weintraub

Ein Neun-Monate-Programm für Sie und Ihr Ungeborenes

Zu beziehen bei: Buch 2000, Postfach 89, 8910 Affoltern a.A. 1991/245 Seiten/38.– Fr.

«Ob ein Kind sich später glücklich oder traurig, angriffslustig oder zurückhaltend, sicher oder ängstlich fühlt oder verhält – all das hängt zumindest zum Teil davon ab, welche Botschaften es im Mutterleib erhalten hat.»

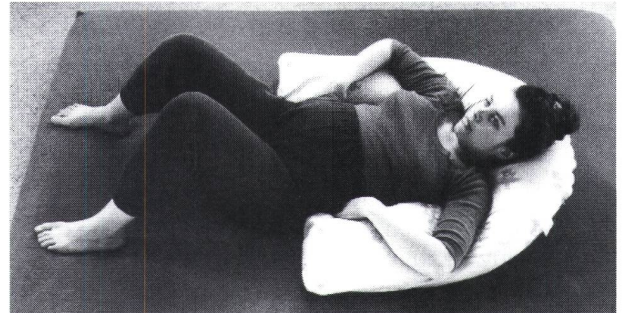
Im vorliegenden Buch wird der werdenden Mutter gezeigt, wie sie den Kontakt zu ihrem ungeborenen Kind aufnehmen und es fördern kann. Die vielen Möglichkeiten wie Singen, Geschichtchen und vieles mehr wird den Frauen ausführlich erklärt. Für jeden Monat sind andere «Übungen» vorgesehen, wie Tagebuch führen, entspannen, die innere Ruhe finden den Kontakt mit dem Kind fördern usw., immer mit dem Ziel, den Kontakt zum Kind zu geniessen und sich selber wohl zu fühlen. Parallel dazu wird der werdenden Mutter die Entwicklung des Kindes im Mutterleib erklärt.

Es ist ein lesenswertes Buch und für Frauen in unserer hektischen Zeit sicher sehr wichtig. Die Frauen, die bereits selber Kinder haben werden vielleicht etwas staunen, denn Vieles was in diesem Buch vorgeschlagen wird, haben sie ganz automatisch aus sich heraus selber gespürt, «geübt» und erlebt.

Sylvia Forster □

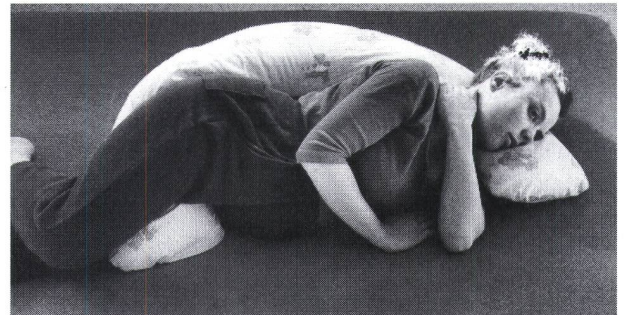
## CorpoMed®-Kissen:

ständige Begleiter während und nach der Schwangerschaft



**vor** der Geburt

dient das CorpoMed®-Kissen der werdenden Mutter als hervorragende Entspannungshilfe



**während** der Geburt

ist mit wenigen Handgriffen eine optimale Lagerung möglich



**nach** der Geburt  
sehr gut verwendbar  
als Still-Kissen, auch  
nach operativen  
Eingriffen

Die CorpoMed®-Kissen sind gefüllt mit kleinsten luftgefüllten Kügelchen; sie sind darum extrem modellierbar und passen sich jeder Körperform an. Sehr hygienisch durch einfache Pflege: die Bezüge sind waschbar bis 60°C, z.T. kochbar, die Inlets und Kisseninhalte bis 60°C.

Senden Sie bitte:

CorpoMed®

- Prospekte
- Preise

Stempel, Name

**BERRO SA, Postfach, 4414 Füllinsdorf  
Telefon 061 901 88 44, Telefax 061 901 88 22**

## Congrès annuel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers (ASI) le 10 et 11 juin 1994 à Zurich

### L'art du risque

Vivre, c'est rechercher un équilibre entre l'audace et la sécurité. Le congrès de l'ASI de cette année a pour thème l'art du risque. Son objectif est de déclencher un processus de réflexion en chacun des participants. Des personnalités notoires ont accepté d'apporter leur contribution, par exemple l'écrivain Adolph Muschg et la conseillère municipale zurichoise Ursula Koch ainsi qu'une enseignante en soins infirmiers Cécile Perrenoud et deux expertes en soins infirmiers Helena Roth et Vreni Frei. Ils exploreront trois volets de ce vaste sujet.

### Les risques relationnels

Soigner signifie toujours entrer en relation avec quelqu'un. Notre manière d'être avec les autres est ancrée dans la culture de notre pays, de notre société. Elle est aussi marquée par celle de notre profession et de notre lieu de travail. Toute relation est porteuse de jeux réciproques à risques: le pouvoir, la sexualité, la violence morale, l'amour, sujets trop souvent tabous dans les soins infirmiers.

### Les risques thérapeutiques

Ce volet aborde les risques que le personnel soignant prend dans son travail de tous les jours. La palette de ces risques est très large; elle comprend ceux qui sont inhérents à la médecine de pointe tout comme ceux liés aux décisions de routine qui passent presque inaperçus.

### Les risques de l'engagement professionnel

Chaque fois que nous défendons publiquement les intérêts de notre profession, nous devenons actifs sur le plan politique et nous prenons des

risques, celui par exemple de ne pas plaire avec des revendications qui remettent en question les idées reçues et les structures établies.

L'art du risque consiste à savoir évaluer dans toute situation les dangers et les bénéfices potentiels et se décider pour la prudence ou pour l'audace. Le congrès sera l'occasion d'imaginer des solutions créatives pour les soins infirmiers et de découvrir des ressources ignorées.

Vous obtiendrez le programme détaillé et le formulaire d'inscription en vous adressant au:

Secrétariat central de l'ASI, administration du congrès, boîte postale, CH-3001 Berne/Suisse  
Téléphone: 031 381 64 27,  
Téléfax: 031 381 69 70 □

### Enfants handicapés

A Lausanne, il existe un service des besoins spéciaux de la petite enfance (BSPE). Ce service répond aux besoins de parents d'enfants handicapés.

Il a été mis sur pied par Pro Infirmis, avec l'aide du CHUV. Des assistantes sociales offrent une oreille attentive aux problèmes des familles, les informent sur les possibilités d'aides sociales, éducatives ou financières, les aident dans leurs démarches administratives.

Pour en savoir plus: Besoins spéciaux de la petite enfance, CHUV, Av. Pierre-Decker, 1011 Lausanne  
Tél.: 021/314 24 62

### Rappel

**A toutes les sages-femmes préparatrices à la naissance: n'oubliez pas de renvoyer au secrétariat central, le questionnaire qui vous était adressé dans le dernier numéro du journal. Merci**

**D.V.**

## Communication de la FSAPHM

### Téléphone-conseils 032 22 41 22

A la suite des actions d'information et de prise de conscience concernant le diagnostic prénatal, la Fédération suisse des associations de parents de handicapés mentaux a mis en service dès le 1er novembre 1993 un téléphone-conseils.

La FSAPHM désire soutenir les services d'information déjà existants, les décharger et les relier en contribuant ainsi à diffuser l'information et les conseils dans toute la Suisse. En particulier, la Suisse romande doit également être couverte.

Le téléphone-conseils fonctionne comme un service de transmission:

**Chaque lundi, mercredi et jeudi de 10 h. 00 à 13 h. 00, Beatrice Bantli du secrétariat central à Bienne vous répondra au numéro de téléphone**

**032 22 41 22**

**concernant les questions en rapport avec les examens prénatals.**

Seront transmis en particulier les renseignements et adresses de contacts des services professionnels et de conseils ainsi que les adresses de contact de mères et parents de handicapés.

### Adresse de la FSAPHM:

Rue de l'Argent 4  
Case Postale 827  
2501 Bienne  
Compte dons: CCP 25-15000-6 □

## Coin des livres



### Vie handicapée ou vie entravée?

Les enjeux éthiques du diagnostic prénatal  
de Ch. Kind et al.  
1993, 180 p., Fr. 34.15  
ISBN 3-908264-82-0  
(No. de commande 110)

Le présent ouvrage s'adresse aux personnes qui ont recours au diagnostic prénatal. Il montre les multiples interrogations que suscite l'application de méthodes diagnostiques souvent lourdes de conséquences, le dilemme devant lequel se trouve la femme appelée à décider.

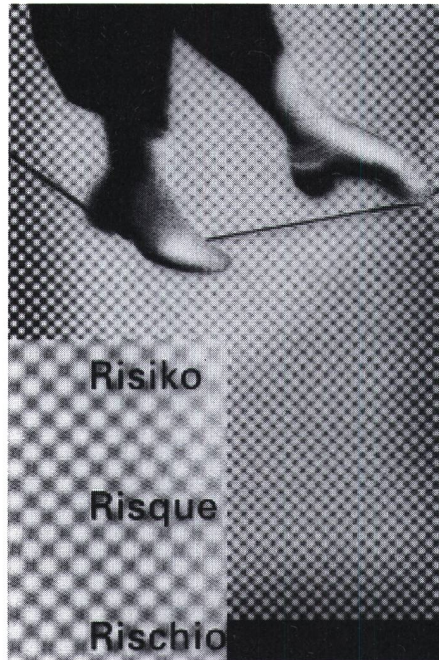
Quand – dans quelles circonstances – fait-on appel à ces techniques modernes? Quels buts, immédiats ou plus éloignés, le diagnostic prénatal veut-il ou devrait-il atteindre? La femme enceinte et les futurs parents se voient-ils offrir en parallèle des conseils et une prise en charge de qualité?

Des professionnels et des personnes concernées décrivent, chacune dans sa propre spécialité, les possibilités et limites de ces investigations prénatales, les caractéristiques des tests qui sont effectués. Ils formulent des exigences propres à garantir un bon niveau de prise en charge et de conseil, tout en signalant les lacunes actuelles.

«Vie handicapée ou vie entravée?» sera d'un grand secours pour tous ceux – femmes et hommes – qui sont confrontés directement ou indirectement au diagnostic prénatal. C'est la Fédération suisse des associations de parents de handicapés mentaux qui a pris l'initiative de cette publication. □



## Jahreskongress des Schweizerischen Berufsverbandes der Krankenschwestern und Krankenpfleger (SBK) am 10.+11. Juni 1994 in Zürich



### Die Kunst des Risikos

Das Leben ist ein immerwährender Balanceakt zwischen Wagnis und Sicherheit. Der diesjährige SBK-Kongress hat zum Ziel, die «Kunst des Risikos» darzustellen und in jedem Teilnehmenden einen Denkprozess auszulösen. Es ist dem SBK gelungen, namhafte Persönlichkeiten zu gewinnen, die dazu beitragen sollen: Beispielsweise den Schriftsteller Prof. Adolph Muschg, die Lehrerin für Kranken-

pflge Cécile Perrenoud, die Pflegeexpertinnen Helena Roth und Vreni Frei und aus der Politik die Zürcher Stadträtin Dr. Ursula Koch. Sie alle werden je einen der drei nachfolgend beschriebenen «Risiko»-Bereiche näher ausleuchten:

- Risiken in Beziehungen
- Therapeutische Risiken
- Berufspolitische Risiken

Die Kunst des Risikos besteht darin, in jeder Situation die möglichen Gefahren und Vorteile richtig einzuschätzen und sich dann – je nachdem – für das Wagnis oder die Sicherheit zu entscheiden.

Am Kongress werden Sie im Rahmen verschiedener Parallelveranstaltungen Gelegenheit haben, bei der Suche nach kreativen Lösungen für die Pflege mitzuarbeiten und dabei versteckte Ressourcen zu entdecken und auszuschnöpfen.

Bitte verlangen Sie das detaillierte Programm mit Anmeldeformular bei der SBK-Geschäftsstelle, Kongressadministration, Postfach, 3001 Bern

Telefon: 031 381 64 27  
Fax: 031 381 96 70 □

## Kurshinweis: Ein Leitbild für die Gebärdabteilung entwickeln

In den vergangenen zwanzig Jahren hat sich die Geburtshilfe rasant verändert, einerseits durch ein neues Rollenverständnis der Frauen und ihrer Partner, andererseits durch die Vielzahl der technischen und diagnostischen Möglichkeiten, die heute der Geburtshilfe zur Verfügung stehen.

In den verschiedenen Gebärdabteilungen unserer Spitäler fehlt oft ein Betriebsleitbild, das klare Aussagen macht über die Zielsetzung der Geburtshilfe/Geburtsmedizin und darüber mit welchen Methoden und Massnahmen diese Zielsetzung erreicht werden soll.

Das macht sich auch im Fehlen von Qualitätsnormen bemerkbar, so dass selten bis nie die erbrachten Leistungen umfassend evaluiert werden. Eine Auseinandersetzung über die Qualität der erbrachten Geburtshilfe findet meist nur dann statt, wenn Komplikationen wie zum Beispiel niedere pH-Werte des Neugeborenen oder tiefe Apgarwerte vorliegen. Innerhalb eines Gebärsaalteams existieren informell verschiedene Auffassungen, wie die Geburtshilfe aussehen sollte. Die unterschiedlichen Wertvorstellungen geben häufig zu Differenzen Anlass. Ausdruck finden diese unterschiedlichen Auffassungen über die Geburtshilfe in Kompetenzstreitigkeiten zwischen Arzt und Hebamme oder in Konflikten innerhalb eines Hebammenteam.

### Was ist ein Betriebsleitbild, und wo liegt der Nutzen für uns?

Ein Leitbild für eine Gebärabteilung ist ein Arbeitsinstrument für das Personal (Hebammen wie ÄrztInnen), für die Pflegedienstleiterinnen usw. – ein Mittel der Organisationsentwicklung. Es ist nur dann wertvoll, wenn damit gearbeitet wird, die Inhalte des Leitbildes ständig überprüft, angepasst und weiterentwickelt werden. In einem Leitbild definieren wir unsere Auffassung von Geburtshilfe und legen fest, wie wir diese Aufgaben für die Klientinnen einer Region erfüllen möchten.

Der Prozess, der durch diese Erarbeitung ins Rollen kommt, ist ebenso wichtig wie das Endprodukt. Ziel ist es, eine gemeinsame Sprache zu finden, eine neue Form der Problemlösung zu entwickeln und für alle Beteiligten die Arbeitsweise der Gebärabteilung, die Arbeitsteilung Hebammen/ÄrztInnen transparent zu machen.

Nach aussen dient ein Leitbild dazu, die Öffentlichkeit (Geldgeber), die Klientinnen, die diese Dienstleistung beanspruchen, über das Dienstleistungsangebot der Gebärabteilung/Wochenbett zu informieren und ihnen ein Mittel in die Hand zu geben, die erbrachten Leistungen zu überprüfen.

Nach innen dient das Leitbild zur Erstellung der spezifischen Stellenbeschreibungen und Qualifikationsbogen sowie zur Festlegung der Qualitätssicherung.

Margrit Felix Horbaty

Beachten Sie bitte die Kursausschreibung im Mittelblatt dieser Ausgabe. □

### Kursausschreibung:

## Ein Leitbild für die Gebärabteilung entwickeln

Kennen Sie die Situation, dass in einem Arbeitsteam informell verschiedene Auffassungen von Geburtshilfe existieren, daraus Konflikte entstehen in der Zusammenarbeit, aber die Zeit nie genutzt wird, über die gemeinsamen Ziele nachzudenken?

Dies kann eine der Situationen sein, wo die Entwicklung eines Leitbildes helfen kann, Klarheit in die Arbeit zu bringen.

### Ziele

Die Kursteilnehmerinnen verfügen über planerische und methodische Grundlagen, um auf der Gebärabteilung zusammen mit einer Arbeitsgruppe ein Leitbild zu entwickeln. Die Kursteilnehmerinnen setzen sich mit ihrem persönlichen Führungsverhalten auseinander.

### Inhalte

- Definition des Projektes Leitbild
- Problemlösungsprozess
- Arbeitsorganisation
- Teamarbeitsmethoden
- Umgang mit Widerstand in der Gruppe
- Führungsverhalten
- Teamarbeit

### Arbeitsformen

Die Kursteilnehmerinnen arbeiten schrittweise in Einzel- und Gruppenarbeit an ihrem Projekt. Begleitend werden die theoretischen Grundlagen vermittelt.

Die Kursteilnehmerinnen reflektieren ihr Führungsverhalten mit Hilfe von Rollenspielen. Für individuelle Beratung von seiten der Kursleitung wird befristet Zeit eingeräumt.

### Teilnehmerinnen

Maximal 14 Hebammen in leitender Funktion oder mit einem Mandat und Pflegedienstleiterinnen, die in ihrer Praxis mit einer Arbeitsgruppe ein Leitbild konzipieren wollen. □

## Lina Thalmann

### Zum Gedenken

Am 4. Februar 1994, versammelte sich eine grosse Trauergemeinde in der Kirche Embrach, um Abschied von Lina Thalmann, Aeschlimann zu nehmen. Am 10. März 1906 wurde sie in Langnau im Emmental geboren. Als sie sieben Jahre alt war, zog ihre Familie nach Müswangen im Luzernischen Seetal. Sie wuchs mit 16 Brüdern und Schwestern auf. Lina Aeschlimann war die Zweitälteste. Nach der Primar- und Sekundarschule musste sie als Dienstmagd Geld verdienen. Mit 24 Jahren besuchte sie die Hebammenschule. Nach der Lehre im Jahre 1931, zu Beginn der Krisenjahre, fand sie in Littau in einer Pension eine Arbeitsstelle. Da lernte sie auch ihren späteren Ehegatten, Eugen Thalmann, kennen. In Seon arbeitete sie dann als Hebamme.

1937 heirateten Eugen Thalmann, Bildhauer, und Lina Aeschlimann und übersiedelten in ihr gekauftes Bildhauergeschäft an der Rheinstrasse 75 in Embrach. Hier in diesem Geschäftshaus bauten sie im oberen Stock ein Entbindungsheim ein. Eine glückliche Familie genoss die tiefe Zusammengehörigkeit und ihre fünf Kinder brachten viel Abwechslung in ihren Alltag. Leider überschattete ein Schicksalsschlag die Familie, als 1954 ihre 18-jährige Tochter Vreneli starb. Diesen Verlust konnte Vater Eugen Thalmann nie verkraften, und nach längerer Krankheitszeit verstarb er für alle viel zu früh 1962.

Der geliebte Beruf als Hebamme verhalf Lina Thalmann-Aeschlimann über manches Leid hinweg. In ihrer über 50-jährigen Karriere als Hebamme verhalf sie über 1500 Kindern auf die Welt. Ihr ganzes Leben lang war sie für viele Menschen eine gute ZuhörerIn und HelferIn, ihren vier Kindern verhalf sie zu einer guten Ausbildung. Für die neun Enkel und den Urenkel war das Grosi der Inbegriff einer guten und allzeit gutgelaunten Grossmutter. Nach ihrem 80. Geburtstag nahmen die Kräfte ab, ihren Haushalt führte sie noch bis 1989 selber, seither war sie im Altersheim Embrach, wo sie nun am frühen Morgen des 1. Februar 1994 ihre Augen für immer schloss. □

*Interessengruppe Fachbereich Geburtsvorbereitung*

- **Geburtsvorbereitung und Fortbildung**
- **Geburtsvorbereitung und Medien**

Im Anschluss an die erste Zusammenkunft der IG Fachbereich Geburtsvorbereitung in Aarau haben zwei Spurguppen an diesen beiden Themen weitergearbeitet. Sie stellen ihre Ergebnisse und Vorschläge vor. Alle Teilnehmerinnen, die an dieser Zusammenkunft dabei waren, und weitere interessierte Hebammenkolleginnen aus dem Fachbereich Geburtsvorbereitung sind herzlich eingeladen zum

### Informationsgespräch

- Samstag, 23. April 1994, 10.00 bis ca. 12.45 Uhr
- Frauenklinik Aarau, Kursraum im Untergeschoss
- anschliessend Mittagessen auf eigene Kosten im Personalrestaurant
- Auskunft/Anmeldung bis 20. April: Monika Rösli, Ruopigenring 57, 6015 Reussbühl  
Telefon 041 57 35 52 (8.00 bis 11.00 Uhr)
- Dieses Informationsgespräch wird gratis angeboten! □

**1. Juni 1994**

### Ethik in der Geburtshilfe – Was tun wir?

*Zielgruppe:* Hebammen

*Leitung:* Jeannette Höfliger, Hebamme und dipl. Erwachsenenbildnerin AEB, Kaderschule

*Anmeldung:* bis 1. Mai 1994

*Kosten:* Fr. 200.–

*Anmeldung/Auskunft:* Kaderschule Aarau, Tel. 064 27 58 58 □

*Interessengruppe Fachbereich Geburtsvorbereitung*

### Pressekampagne für den internationalen Hebammentag

Der 5. Mai 1994 hat's in sich: Die IG Fachbereich Geburtsvorbereitung lanciert eine Pressekampagne zum Thema «Geburtsvorbereitung durch Hebammen». Der SHV unterstützt diese Aktion. Es geht darum, in der breiten Öffentlichkeit bekannt zu machen, dass es wichtig ist, dass Hebammen Geburtsvorbereitung erteilen.

Um ein aktuelles Verzeichnis herzustellen, in dem alle Hebammen aufgeführt werden, die in der Geburtsvorbereitung tätig sind, benötigen wir Ihre Angaben. Senden Sie bitte den vollständig ausgefüllten **Fragebogen (siehe Seite 23) bis 30. April 1994 an Regina Suter, Mülimatthof 4, 3303 Münchringen. Tel. 031 761 06 01 oder 06 06.** Besten Dank! □

### Tagung mit Workshops und öffentlicher Mitgliederversammlung des Netzwerkes zur Förderung der Geburtshäuser in Europa

*Ort:* Geburtshaus Delphys, Friedastr. 12, 8003 Zürich

*Datum:* Freitag 3. Juni bis Sonntag 5. Juni 1994

*Info:* Netzwerk Geburtshäuser c/o Lucia Gacinski Seelingstrasse 21 D-14059 Berlin Tel.0049 30 32 24 364 □

### Fragebogen Geburtsvorbereitung

#### Ich erteile Geburtsvorbereitung

- im Spital \_\_\_\_\_
- allein  mit Kolleginnen
- privat: PLZ, Kursort \_\_\_\_\_

#### Meine Kurse richten sich an

- Schwangere allein
- Schwangere und teilweise ihre Partner
- ausschliesslich an Paare

#### Ich biete Rückbildungsgymnastik an

- im Spital \_\_\_\_\_
- privat: PLZ, Kursort \_\_\_\_\_

#### Ich bin Mitglied des SHV

- ja: Sektion \_\_\_\_\_
- nein

#### Ich möchte ins Verzeichnis Geburtsvorbereitung durch Hebammen aufgenommen werden

- ja  nein

#### Ich wäre bereit, Medienleuten Auskünfte über meine Hebammen-Tätigkeit als Geburtsvorbereiterin zu erteilen

- ja  nein

#### Ich möchte in der regionalen Presse namentlich erscheinen

- ja  nein

Vorname, Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

erreichbar von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

Datum, Unterschrift \_\_\_\_\_

## Ordre du jour de l'assemblée des déléguées 1994

1. Ouverture de l'assemblée des déléguées
2. Contrôle du mandat des déléguées
3. Nomination des scrutatrices
4. Acceptation du procès-verbal de l'assemblée des déléguées 1993
5. Acceptation des rapports annuels 1993
6. Acceptation:
  - a) des comptes 1993
  - b) du budget 1994
7. Acceptation:
  - a) du nouveau règlement de la commission d'entraide
  - b) du règlement du Comité Central
8. Motions
9. Elections:
  - a) pour la commission du journal
  - b) pour la commission d'entraide
10. Rapports:
  - a) des départements
  - b) du groupe de travail «révision des directives du CRS»
  - c) du groupe de travail «contrat avec les caisses-maladie»
  - d) des élèves sages-femmes
  - e) de la section Berne
11. Congrès de l'ASSF:
  - a) désignation de la section organisatrice 1995
  - b) propositions pour 1996
  - c) proposition pour le rapport des sections 1995
12. Divers et clôture □

## Traktanden der Delegiertenversammlung 1994

1. Eröffnung der Delegiertenversammlung
2. Kontrolle der Delegiertenmandate
3. Wahl der Stimmzählerinnen
4. Genehmigung des Protokolls der Delegiertenversammlung 1993
5. Genehmigung der Jahresberichte 1993
6. Genehmigung:
  - a) der Jahresrechnung 1993
  - b) des Budgets 1994
7. Genehmigung
  - a) des neuen Reglements der Unterstützungskommission
  - b) des Reglements des Zentralvorstandes
8. Anträge
9. Wahlen:
  - a) für die Zeitungskommission
  - b) für die Unterstützungskommission
10. Berichte:
  - a) aus den Ressorts
  - b) Arbeitsgruppe «Revision der Ausbildungsgruppe «Krankenkassenvertrag»
  - c) Arbeitsgruppe «Krankenkassenvertrag»
  - d) Hebammenschülerinnen
  - e) Sektion Bern
11. SHV-Kongress:
  - a) Bekanntgabe der organisierenden Sektion 1995
  - b) Vorschläge für 1996
  - c) Vorschlag für Sektionsbericht 1995
12. Verschiedenes und Schluss □

## Rapport annuel du dépistage des maladies héréditaires

### 1. Nombre de nouveau-nés examinés en routine en Suisse et dans la principauté de Liechtenstein:

Genre d'analyses	1993	Total 1965-1993
Phénylalanine (Guthrie)	85'439	2'186'669
Gal-1-P Uridyltransférase (Beutler & Baluda)	85'439	2'018'036
Galactose (Paigen; Guthrie)	41'038	1'031'636
Galactose (Weidemann)	44'401	847'358
Thyreoidea-stimulating hormone (DELFA)	85'439	1'333'364
Biotinidase (Wolf)	85'439	598'000
17OH-Progestérone (DELFA)	85'439	174'337
Leucine	-	1'569'456
Méthionine	-	2'012'865

### 2. Cas décelés et identifiés:

	1993	Total 1965-1993
Phénylcétonurie	6	120
autres Hyperphénylalaninémies *)	5	140
Déficiences du gal-1-P-uridylyltransférase		
totale	2	39
partielle	23	371
Déficiences du galactokinase	-	1
Déficiences de l'UD-gal-4-épimérase	2	16
Hypothyroïdisme primaire	28	358
Déficiences du biotinidase		
totale	1	5
partielle	-	9
Hyperplasie surrénale congénitale	13	25

#### 1965-1989

Hyperméthioninémie 4, homocystinurie 0, maladie du sirop d'érable et hyperleucinémie 11

\*) traités ou non traités

### Brochure de fête du centenaire de notre association

Un groupe de travail s'est constitué dans le courant de l'année dernière pour élaborer une brochure destinée à présenter au grand public les différentes facettes de la profession de sage-femme et pour rappeler à tout le monde que notre association fête son centenaire en 1994.

Cette brochure paraîtra dans les 3 langues nationales et à 150'000 exemplaires. D'avril à septembre 1994, elle sera exposée en drogueries et en pharmacies. Sur 3'000 drogueries et pharmacies contactées dans toute la Suisse, ce n'est pas moins de 1'200 qui se sont révélés intéressées à faire paraître notre brochure dans leur vitrine! C'est une nouvelle réjouissante! Cette action se finance elle-même par la publicité qu'elle contient.

Nous espérons que vous réserverez un bon accueil à cette brochure qui vous sera envoyée par poste séparée d'ici la fin du mois d'avril

DV □

### Schaufensteraktion

Die Schaufensteraktion in den Apotheken und Drogerien, die im Rahmen des 100 jährigen Jubiläums unseres Verbandes gestartet wurde, ist sehr erfolgreich. Wir verschickten 3000 Briefe an alle Apotheken und Drogerien in der ganzen Schweiz und davon haben bereits 1200 positiv zurückgeschrieben.

Die Aktion besteht im Wesentlichen darin, den Hebammenberuf mit all' seinen Facetten vorzustellen. Das geschieht auf drei grossen Bildtafeln, die für ca. 6 Wochen in den Schaufenstern ausgestellt werden. Die Bildtafeln wurden von einer Gruppe Hebammen gestaltet. Die ganze Aktion dauert vom April bis September.

Es ist auch vorgesehen, wenn das gewünscht wird, dass sich Hebammen aus den jeweiligen Regionen, zu einer Fragestunde zur Verfügung stellen. Ihre Sektionspräsidentin wird Sie darüber näher informieren.

Parallel dazu erscheint eine Broschüre die den Hebammenberuf vorstellt und in den meisten Apotheken und Drogerien aufliegt. Die Broschüre erscheint in drei Sprachen und ist damit identisch mit dem jeweiligen Sprachgebiet. Den Mitgliedern des SHV wird die Broschüre Ende April zugestellt.

sf □

## Ve Workshop de la société suisse de gynécologie et obstétrique psychosomatique

**VERBIER**, Centre culturel du Hameau, 15-16 avril 1994

Thème: **Les aléas de la communication**

**Vendredi 15 avril de 9h.15 à 12h.45**

**Le défi de la communication pour le gynécologue**

avec la participation de D. Besse (Lausanne), J. Bitzer (Bâle)  
E. Fivaz-Depeursinge (Lausanne), R. Höfliger (Zurich), J. Lefer (New York), S.C. Renteria (Lausanne), C. Revaz (Lausanne) et G. Siegrist (Genève)

**Vendredi 15 avril de 14h.30 à 18h et samedi 16 avril de 8h.30 à 10h.10**

**Groupes de travail, groupes Balint et psychodrame**

avec A. Cain (Marseille), C. Buddeberg et R. Bernet (Zurich)  
J. Bitzer et N. Deslex (Bâle), V. Hollenstein (Winterthur), P. Kaufmann (Berne), Ch. Van Noort (Mendrisio) et E. Perrin (Genève).

**Samedi 16 avril de 10h.30 à 12h.30**

**La communication, agent thérapeutique**

avec la participation de A. Kiss (Bâle) et F. Rodary (Grenoble)

Table ronde finale.

**Informations:** Dr C. Revaz, av. de Rumine 35  
1005 Lausanne, Tél. 021 323 11 26

□

### Internationaler Hebammentag 5. Mai 1994

## Wo findet was statt?

**Sektion:**

**Aktivitäten:**

Aarau	Interview mit diversen Zeitungen und evtl. Radio Abendveranstaltung mit Vorträgen und Infos, Kaffee und Kuchen in Aarau	
Bas Valais	Artikel in der Presse, Verkauf von Karten und T-Shirts	
Beide Basel	Standaktion in Liestal und Basel	
Bern	Standaktion auf dem Bärenplatz	
Genève	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Pressekonferenz</li> <li>● Eröffnung einer Hebammenpraxis in Genf</li> <li>● Ausstellung im ethnologischen Museum von Couches/GE, Thema: Das Gesundheitswesen in Genf 1900-1960 mit dem Spezialgebiet: Hebammen-Frauen-Geburt.</li> </ul>	
Oberwallis	Stand in Visp mit Broschüren, Ballonen, Shirts, Kaffee und Kuchen Schaufensterdekoration in einer Apotheke in Brig zum Thema: «Hebammen gestern und heute» Tagespresse und Lokalradio	
Schwyz	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. Pfäffikon</li> <li>2. Lachen/Spital</li> <li>3. Einsiedeln</li> <li>4. Schwyz oder Umgebung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Standaktion</li> <li>Standaktion</li> <li>Standaktion</li> <li>Standaktion</li> </ul>
Solothurn	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. Olten</li> <li>2. Balsthal</li> <li>3. Solothurn</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Standaktion</li> <li>Standaktion</li> <li>Standaktion</li> </ul>
Tessin	1 Stunde Interviewzeit im Radio Ticino und TV-Auftritt	
Zentralschweiz	Stände in: Luzern, Zug, Altdorf, Stans, Sarnen und St. Anna, Luzern	
Zürich und Umgebung	Kongress 1994	

□



# Code international de déontologie des sages-femmes

## Préambule

L'objectif de la Confédération Internationale des Sages-Femmes (ICM) est d'améliorer le niveau des soins apportés aux femmes, aux bébés et aux familles dans le monde entier, par le développement, l'éducation et l'utilisation appropriée de la sage-femme professionnelle. En accord avec son objectif de santé pour les femmes et avec l'importance qu'elle accorde à la sage-femme, l'ICM propose le code suivant pour guider l'éducation, la pratique et les recherches de la sage-femme. Ce code met l'accent sur les femmes en tant que personnes, a pour but la justice pour tous et l'égalité d'accès aux soins de santé, et est basé sur des relations mutuelles de respect, de confiance et de dignité pour tous les membres de la société.

## Le code

### I. Les relations de la sage-femme

- A. Les sages-femmes respectent le droit de la femme à choisir sur la base de la connaissance des faits et favorisent l'acceptation par la femme de sa responsabilité envers le résultat de ses choix.
- B. Les sages-femmes travaillent avec les femmes, soutiennent leur droit à participer activement aux décisions concernant leurs soins, et leur donnent la possibilité de parler en leur propre nom sur les questions qui concernent la santé des femmes et de leur famille dans leur culture / société.
- C. Les sages-femmes, avec les femmes, travaillent avec les organismes de décision et de financement afin de définir les besoins des femmes quant aux services de santé et pour assurer que les ressources sont allouées équitablement, en tenant compte des priorités et de ce qui est disponible.
- D. Les sages-femmes s'apportent mutuellement soutien et appui dans leur rôle professionnel et favorisent activement leur propre sens du respect de soi ainsi que celui des autres.
- E. Les sages-femmes travaillent avec d'autres professionnels de la santé, les consultent et leur adressent leurs patients si nécessaire, lorsque les besoins de la femme dépassent les compétences de la sage-femme.

- F. Les sages-femmes reconnaissent l'interdépendance humaine dans leur métier et recherchent activement à résoudre les conflits qui s'y rattachent.

### II. Le métier de sage-femme

- A. Les sages-femmes offrent des soins aux femmes et aux familles avec enfants, en respectant leur diversité culturelle et en s'efforçant d'éliminer les pratiques nocives de ces cultures.
- B. Les sages-femmes encouragent une espérance réaliste de l'accouchement pour les femmes dans le cadre de leur société, avec l'espérance minimum que la santé d'aucune femme ne doive être mise en danger par la conception ou l'accouchement.
- C. Les sages-femmes utilisent leur connaissances professionnelles pour assurer que les pratiques de l'accouchement dans tous les environnements et toutes les cultures ne mettent pas la santé des femmes en danger.
- D. Les sages-femmes répondent aux besoins psychologiques, physiques, émotionnels et spirituels des femmes qui leur demandent des soins pour leur santé, quelles que soient leurs circonstances.
- E. Les sages-femmes servent d'exemple aux femmes quant à la promotion de la santé pendant tout le cycle de la vie, ainsi qu'aux familles et aux autres professionnels de la santé.

- F. Les sages-femmes s'efforcent activement de se développer sur le plan personnel, intellectuel et professionnel pendant toute leur carrière de sages-femmes, et intègrent ce développement à leur pratique.

### III. Les responsabilités professionnelles des sages-femmes

- A. Les sages-femmes respectent le caractère confidentiel des informations sur leurs patientes afin de protéger leur droit à la vie privée, et utilisent leur jugement s'il s'agit de partager ces informations.
- B. Les sages-femmes sont responsables de leurs décisions et de leurs actions, et des conséquences des soins qu'elles apportent aux femmes.
- C. Les sages-femmes peuvent refuser de participer à des activités auxquelles elles ont une profonde objection morale; mais l'importance de la conscience individuelle ne doit pas priver les femmes de services essentiels pour leur santé.
- D. Les sages-femmes participent à la formulation et à la mise en place des décisions qui favorisent la santé de toutes les femmes et des familles avec enfants en bas âge.

### IV. Progrès des connaissances et des pratiques des sages-femmes

- A. Les sages-femmes font en sorte que les progrès dans les connaissances sur leur métier soient basés sur des activités qui protègent les droits des femmes en tant que personnes.
- B. Les sages-femmes développent et partagent leurs connaissances professionnelles grâce à différentes méthodes, comme le jugement de collègues et la recherche.
- C. Les sages-femmes participent à la formation des futures sages-femmes et des sages-femmes.

Adopté par le Conseil de la Confédération Internationale des Sages-femmes, Vancouver, mai 1993. □

# Internationaler Ethik-Kodex für Hebammen

Die Internationale Hebammenvereinigung (International Confederation of Midwives) ICM hat zum Ziel, den Standard der Betreuung von Frauen, Säuglingen und Familien in der ganzen Welt durch Förderung, Ausbildung und entsprechendem Einsatz der professionellen Hebamme zu verbessern. Im Einklang mit seinem Ziel – Gesundheit für Frauen – und mit Ausrichtung auf die Hebammen gibt der ICM den folgenden Kodex bekannt, welcher als Grundlage für Ausbildung, Berufsausübung und Forschung der Hebammen dient. Dieser Kodex anerkennt die Frau als Person, strebt nach Gerechtigkeit für alle Menschen und setzt sich für eine allen zugänglicher Gesundheitsversorgung ein. Der Kodex beruht auf gegenseitigem Respekt, Vertrauen und der Würde aller Mitglieder der Gesellschaft.

## Der Ethik-Kodex

### I. Beziehungen der Hebamme

- A. Hebammen respektieren das Recht der Frau, informiert zu sein und auswählen zu können und fördern deren Bereitschaft, die Verantwortung für ihre Entscheidungen zu übernehmen.
- B. Hebammen arbeiten mit Frauen und unterstützen deren Recht, sich aktiv an Entscheidungen betreffend ihrer Betreuung zu beteiligen. Sie bestärken die Frauen, für sich selbst zu sprechen, bei Themen, welche die Gesundheit von Frauen und deren Familien in ihrer Kultur/ihrer Gesellschaft betreffen, für sich selbst zu sprechen
- C. Hebammen, gemeinsam mit Frauen, arbeiten mit politischen Instanzen und geldgebenden Trägerschaften zusammen, um die Bedürfnisse der Frauen bezüglich Gesundheitsversorgung zu definieren und um sicherzustellen, dass Beiträge – unter Berücksichtigung von Prioritäten und Verfügbarkeit – gerecht verteilt werden.
- D. Hebammen unterstützen sich gegenseitig in ihrer Berufsrolle und pflegen und fördern sowohl das eigene als auch das Selbstwertgefühl anderer.
- E. Hebammen arbeiten mit anderen Berufsgruppen des Gesundheitswesens zusammen, ziehen sie bei und überweisen ihnen Frauen, wenn deren Bedarf an Betreuung ihre Kompetenzen überschreitet.
- F. Hebammen anerkennen die wechselseitige Abhängigkeit der Menschen in ihrem Tätigkeitsbe-

reich und sind aktiv bestrebt, Konflikte, die dabei auftreten können, zu lösen.

### II. Berufsausübung der Hebamme

- A. Hebammen sorgen für die Betreuung und Pflege von Frauen und Familien, die Kinder bekommen. Sie respektieren dabei die kulturelle Vielfalt und setzen sich gleichzeitig für die Abschaffung schädlicher Bräuche und Sitten innerhalb dieser Kulturen ein.
- B. Hebammen fördern realistische Erwartungen der Frauen auf die Geburt innerhalb ihrer Gesellschaft, mit der Mindesterwartung, dass keine Frau durch Empfängnis oder Geburt leidet.
- C. Hebammen nutzen ihr berufliches Können und Wissen, um sichere Geburtshilfe in allen Umgebungen und Kulturen zu gewährleisten.
- D. Hebammen gehen bei den Frauen, die ihre Unterstützung suchen, auf deren psychologische, physische, emotionale und spirituelle Bedürfnisse ein, wie auch immer die Umstände sein mögen.
- E. Hebammen sind, was die Förderung der Gesundheit betrifft, Vorbilder für Frauen während ihres ganzen Lebenszyklus, für Familien und für andere Berufsgruppen des Gesundheitswesens.
- F. Hebammen streben aktiv persönliche, intellektuelle und professionelle Weiterentwicklung während ihrer beruflichen Laufbahn an und integrieren diese fortlaufend in ihre Berufsausübung.

### III. Professionelle Verantwortung der Hebamme

- A. Hebammen behandeln Informationen der Frauen und Familien, die sie betreuen, vertraulich, um den Persönlichkeitsschutz zu wahren. Sie verlassen sich bei der Weitergabe dieser Informationen auf ihr Urteilsvermögen.
- B. Hebammen sind für ihre Entscheidungen, ihr Handeln sowie für die Konsequenzen, die daraus bei der Betreuung der Frauen entstehen können, verantwortlich.
- C. Hebammen können sich weigern, an Handlungen teilzunehmen, die ihrer inneren moralischen Einstellung widersprechen; die Gewichtung der persönlichen Einstellung soll Frauen jedoch nicht grundlegende Gesundheitsversorgung vorenthalten.
- D. Hebammen beteiligen sich an der Entwicklung und Durchführung von gesundheitspolitischen Massnahmen, welche die Gesundheit von allen Frauen und Familien, die Kinder bekommen, fördern.

### IV. Förderung des Wissens und Könnens und der Berufsausübung der Hebammen

- A. Hebammen stellen sicher, dass die Förderung ihres Wissens und Könnens auf Aktivitäten beruht, welche die Rechte der Frau als Person schützen.
- B. Hebammen entwickeln und verbreiten ihr Wissen und Können mittels verschiedenster Prozesse, wie beispielsweise gegenseitige Überprüfung und Forschung.
- C. Hebammen nehmen aktiv an der Aus-, Fort- und Weiterbildung für Hebammen teil.

Angenommen vom Rat der Internationalen Hebammenvereinigung (ICM Council, Registered Charity No. 326 297) in Vancouver, Mai 1993.

Sinngemässe Übersetzung:  
Clara Bucher, Hebammenschule  
Universitätsspital Zürich □

## Geburtshilfe wohin?, ein persönlicher Rückblick

Vom 21.-24. Oktober fand der 4. internationale Kongress «Gebären in Sicherheit und Geborgenheit» mit dem Thema «Geburtshilfe wohin?» in Regensdorf statt. «Praxis und Visionen» lautete der Untertitel. Die Hauptleitung hatte Christina Hurst-Prager.



Mit gemischten Gefühlen machte ich mich auf den Weg – «Geburtshilfe wohin?». Mit einem Apéro wurden wir am Donnerstagabend empfangen, und Christina Hurst führte uns in den Kongress ein mit dem Lied: «I have a dream ... I cross the steam ... I believe in angels ...» Dieses Lied sollte uns durch die ganzen 3 ½ Tage begleiten.

Sheila Kitzinger, «the great old lady of child birth», führte uns weit zurück in die Frauengeschichte, zeigte uns Bilder uralter Göttinnen, die in der Hocke, im Stehen gebären und verehrt wurden. Sheila Kitzingers Vortrag trug den Titel «Geburt und Frauenpower», und «Power» war auch von ihr her gut zu spüren.

Der Freitagmorgen stand unter dem Motto «Visionen, die schon Wirklichkeit sind». Dodo Fessel und Toni Locher stellten uns die verschiedenen ReferentInnen vor und führten uns durchs Thema. Elisabeth Schiwofz blickte zurück auf ihre 40 Jahre Erfahrung als ganzheitliche Geburtsvorbereiterin. Dieser Vortrag war für mich der eigentliche Einstieg in die Thematik des Gebärens. Geburt fängt nicht erst beim Zur-Welt-Kommen des Kindes an – wir brauchen eine unserer Zeit entsprechende Gebärkultur.

Martine Jetzer stellte als nächste Referentin Yoga als Weg vor, der nicht nur Körper,- sondern auch Seelentraining bedeutet. Zum Thema «Alternative Geburtshilfe» gab es aus der Schweiz einiges zu berichten:

- Blanca Landheer berichtete über die Ergebnisse der Nationalfonds-Studie «Hausgeburten versus Spitalgeburten» und stellte diese grosse Arbeit in klaren Worten und Zahlen dar. Für mich wurde ein Qualitätsnachweis erbracht.
- Bruno Maggi referierte über die Zusammenarbeit zwischen Spital- und Hausgeburtshelfer in Zürich. Er erwähnte die anfänglichen Schwierigkeiten und wie sich jetzt doch einiges zum Besseren gewendet hat.

- Jane Depp und Antje Labrecht berichteten über die Geburt im Wasser in Frauenfeld (400 Kinder sind in Frauenfeld im Wasser geboren worden). Es existiert ein Videofilm über die verschiedenen Gebärmöglichkeiten in Frauenfeld, und über die Geburten in Wasser ist eine Studie erstellt worden.
- Die Geburtshäuser, von denen es bereits fünf in der Schweiz gibt, wurden vorgestellt – und es entstehen immer noch Neue! Die Vertreterinnen der fünf Geburtshäuser stellten ihre Arbeitsorte mittels Dias, Filmen und/oder Vorträgen vor. Am meisten beeindruckte mich, wie verschiedenartig diese Häuser von den Frauen geführt sind, und ich freute mich darüber, wie Visionen Wirklichkeit wurden.
- Gisela Burri orientierte über das Netzwerk der Geburtshäuser Schweiz. Jährlich werden zwei Treffen abgehalten. Ziel ist unter anderem, die Basis zu verstärken und eine Infostelle für Geburtshäuser und im Entstehen begriffene Geburtshäuser aufzubauen.
- Weiter wurde eine übergeordnete Vereinigung der Geburtshäuser für die deutschsprachigen Länder in Halle (D) gegründet. Das erste Treffen fand im Juni 1993 statt.
- Ein europäisches Netzwerk rund um die Geburt, gegründet im Oktober 1993 in Frankfurt, wurde kurz vorgestellt.

Viel Hoffnungsvolles wurde an diesem Morgen an uns herangetragen. Am Nachmittag fanden die einzelnen Workshops statt.

### Freitag

- Sabina Manassi dozierte über das pränatale Lernen. Sie stellte uns das Horchtraining von Dr. med. A. Tomatis vor. (Das Horchtraining wird auch zur

Geburtsvorbereitung gebraucht.)

- Dr. Siegfried Heinz Potthoff machte sich Gedanken über die zeitgemässe, ganzheitliche Ausbildung für Hebammen und Geburtshelfer. Sich auf einen inneren Entwicklungsprozess einlassen sei wichtig für bei der Geburt Anwesende, und die eigene Geburt aufarbeiten sei ein Muss, meinte er. Er demonstrierte in seinem Workshop über Haptonomie eindrucklich, wie durch Berührung der zwischenmenschliche Kontakt hergestellt wird. Nicht nur der Körper wird berührt, immer auch gehören die Seele und der Geist dazu. «Im Wesen angenommen und sich gemeint fühlen» soll vermittelt werden, betonte er immer wieder. Ich fühlte mich von dieser Art der bewussteren Geburtshilfe sehr angezogen, und ich war fasziniert vom Phänomen, wie sich Kinder im Bauch ihrer Mutter richtiggehend in die auf den Bauch gelegten Hände kuschelten.

Ich glaube wir hatten alle tiefgreifende Erlebnisse in den Workshops, sei es in der Haptonomie oder mit Hannah Lothrop (Gute Hoffnung, jähes Ende), oder dann spätestens am Sonntagmorgen mit Frau Dr. Marina Marcowich. Sie stellte uns ihre Kinderklinik mit der Frühgeborenen-Abteilung in Wort und Bild vor. Frühgeborenenbetreuung ohne Brutkasten – wieviel Vertrauen braucht es von unserer Seite her, einem Kind zuzutrauen, dass es genug Kraft aufbringt zum Leben, ohne dass wir sämtliche technische Hilfsmittel beziehen (zu unserer eigenen Beruhigung). Es war faszinierend zu sehen, wie herzlich und frei mit den Kindern und deren Eltern umgegangen wurde, und ich wünsche mir diese Herzlichkeit und dieses Vertrauen auch. Das schönste Erlebnis für mich an diesem Wochenende war, immer wieder zu erfahren: Es geht, wenn man will! Sei es mit den Frühgeborenen, sei es mit den Geburtshäusern oder sei es mit dem Schlussvortrag von Sabine Friese-Berg über «Holistische Geburtshilfe – Geburtshilfe der Zukunft schon heute?» Auch in den Spitälern ist es möglich, anders zu arbeiten, und das erfüllt mich mit Hoffnung (nicht nur in bezug auf die Geburtshilfe). Aus vielen verschiedenen Bereichen rund ums Geboren werden trafen wir uns, tauschten Erfahrungen und Erkenntnisse aus. Ich fühlte eine starke Verbundenheit unter uns allen. Danke für all diese Geschenke!

Heidi Zimmermann □

## Eine gebeutelte Gesundheitspolitik

Die derzeitige Krise hat auch das Gesundheitswesen erfasst. Fortschreitende Kostensteigerung, eine gebeutelte Staatskasse und die bürgerliche Sparwut, aber auch überzählige Spitalbetten und der gesättigte Arbeitsmarkt haben die Situation grundlegend verändert. Während der Kanton nach neuen Finanzierungsmodellen sucht und Studien für eine längerfristige Restrukturierung der Investitionsausgaben durchführt, gingen innerhalb von 2 Jahren im Kanton Bern 108 Arbeitsplätze in den Spitälern verloren. Auch in diesem Jahr sollen weitere Stellen abgebaut werden.

Die Anstellungsbedingungen, z.B. im Salärbereich, unterstehen laufend politischen Diskussionen. So wurde der Teuerungsausgleich gekürzt, die ordentliche Realloohnerhöhung eingeschränkt und das Schwergewicht auf die individuelle Beförderung gelegt. Arbeitszeitverkürzungen bei gleichzeitiger Lohnkürzung – auch bei unteren Lohnklassen! – gehören zur Realität. Das Weiterbildungsbudget für das Spitalpersonal wurde drastisch gekürzt. Der Kanton unterstützt auch den Abbau

der individuellen Pflege in den Spitälern. Im Mai 1993 beschloss der Grosse Rat zudem, dass die Gemeinden ab 1994 nicht nur 25%, sondern 40% der Defizite ihrer Spitäler berappen müssen. Zweifellos, das Gesundheitswesen krankt an seinen Finanzen.

Welche Massnahmen werden gesamtschweizerisch gegen das 30 Milliarden Franken teure Gesundheitswesen ergriffen? Durch das 1993 in Kraft getretene Massnahmenpaket des Bundes gegen die Kostenexplosion wurden im ambulanten Bereich die Tarife für 1993/94 begrenzt (Tarifstopp). Auch in den Spitälern wird versucht, die Taxen zu bremsen. Das Massnahmenpaket bringt auch die seit langem geforderte Gleichbehandlung von Mann und Frau bei den Prämien. Langfristig kann aber nur eine Totalrevision der Krankenversicherung die Kosten eindämmen und eine ausreichende Solidarität unter den Versicherten herstellen. Gesundheitsexperten sind der Meinung, dass das Gesundheitswesen nur durch mehr Wettbewerb zwischen der ÄrztInnen-

schaft und den Krankenkassen genesen kann. So haben in Basel und Luzern Krankenkassen fusioniert und ein HMO-System (Gesundheitserhaltungs-Organisation) aufgebaut. Dabei werden mit ÄrztInnen Verträge zu einem fixen Monatsgehalt abgeschlossen. Die Behandlung wird so für die Versicherten wesentlich günstiger. Weiter verfolgen die Krankenkassen Sparmassnahmen bei den Medikamentenpreisen, bei Privatabteilungen in Spitälern und bei den Honoraren der Belegärzte.

Leider bleibt ob dieser Finanzierungsdiskussion kaum mehr Raum, die ebenso wichtigen inhaltlichen Auseinandersetzungen zu den ethischen Fragen des Gesundheitswesens zu führen. In welche Richtung soll das zukünftige Gesundheitswesen gehen? Ein Gesundheitswesen, welches vor allem auf die Symptombekämpfung unserer Zivilisationskrankheiten ausgerichtet ist, müsste einem System weichen, das die Gesundheitsförderung und -erhaltung in den Vordergrund stellt.

Eva Cignacco, Hebamme und Sozialarbeiterin

Franziska Widmer, VPOD-Gewerkschaftssekretärin □



### Abonnement-Bestellung Commande d'abonnement

Falls Sie die «Schweizer Hebamme» noch nicht regelmässig bekommen, können Sie sie abonnieren:  
(Jahresabo für Nichtmitglieder: Fr. 76.-)



*Si vous n'êtes pas encore abonné à la «sage-femme suisse», vous pouvez remplir le bulletin ci-dessous:  
(abonnement annuel pour les non membres Fr. 76.-)*

Name/Nom: \_\_\_\_\_

Vorname/Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Zurücksenden an/à renvoyer à:  
**SHV/ASSF, Zentralsekretariat/secrétariat central**  
**Flurstrasse 26, 3000 Bern 22**



### Frauen informieren Frauen über Pränataldiagnostik

**Veranstalterin:** Nogerete (Nationale Feministische Organisation gegen Gen- und Reproduktionstechnologie)

**Datum:** Samstag/Sonntag  
4./5. Juni 1994

**Ort:** Hotel Ucliva  
Waltensburg  
Tel.: 081/941 22 42

**Preis:** 4er-Zimmer Fr. 85.-  
2er-Zimmer Fr. 100.-  
Kursbeitrag für Nicht-Nogerete-Mitglieder Fr. 30.-

**Anmeldung:** Nogerete,  
Mattengasse 27,  
Zürich,  
Te.: 01/271 63 77

# Nouvelles des sections Sektionsnachrichten



## AARGAU



064/64 16 31

### Neumitglied:

Michiels Christel, Aarburg, Diplom 1988, Brussel (B)

### Treffen der IG-Spitalhebammen

21.4.94 19.30 Uhr, im Clubraum,  
Haus 35, KSA-Areal, Aarau

### Informations-Veranstaltung zum Berufsbild der Hebamme

5. Mai 94 19.30-22.00 Uhr, Bullingerhaus, Jurastrasse 13, Aarau

Werdende Eltern, vor der Berufswahl stehende Frauen, Hebammen-Kolleginnen und alle, die sich für dieses Thema interessieren, sind herzlich eingeladen. Das heisst: Weitersagen und **auch** kommen!

## BAS-VALAIS



027/31 63 23

### Nouveau membre:

Hendrickx Ann, Savièse-Granois, diplôme 1986, Gent (B)

## BERN



031/331 41 26

### Neumitglieder:

Burkhalter Claudine, Münsingen, Diplom 1973, London (GB)  
Pfäffli Veronika, Gohl, Diplom 1987, Bern

## FRIBOURG



021/907 63 21

### Nouveau membre:

Fracheboud Nicole, Villars-sous-Mont, diplôme 1993, Lausanne

## GENÈVE



022/757 65 45

### Nouveaux membres:

Bersot Noelle, Lully, diplôme 1989, Genève  
Ottonelli Arabelle, Confignon, diplôme 1993, Genève

## OSTSCHWEIZ



071/35 69 35

### Neumitglieder:

Gisler Theres, Flaach, Schülerin an der Hebammenschule St. Gallen

Grubenmann Ottilia, Appenzell, Diplom 1938, St. Gallen

### Besuch in der Klinik Sanitas, Kilchberg ZH

Dienstag, 31. Mai 1994, 14.00-17.00 Uhr

Frau Ursula Schwitter-Brändle, leitende Hebamme, berichtet von ihrer Erfahrung mit Wassergeburten und stellt uns die Klinik vor.

**Die Klinik Sanitas wurde dieses Jahr von der UNICEF als Baby-Friendly-hospital (Babyfreundlich) ausgezeichnet!**

Anmeldungen bis 30. April an:  
Agnes Berdnik, Cunzstrasse 16,  
9016 St. Gallen

## SOLOTHURN



065/35 17 11

### Generalversammlung

Die Generalversammlung der Sektion Solothurn findet am Freitag 15. April 1994, um 18.00 Uhr im Rondo in Oensingen statt. Anschliessend freiwilliges Nachtessen.

## VAUD-NEUCHÂTEL



021/903 24 27

### La journée internationale de la sage-femme

C'est l'occasion de nous manifester publiquement et d'œuvrer pour une bonne cause!



*Les 60 enfants d'Ouganda, qui ont pu être scolarisé grâce à notre action de la journée internationale de la sage-femme 1993*

Notre action du 5 mai dernier nous a permis de verser 2200 fr à Margret Kajumba, sage-femme dans une petite ville d'Ouganda. Pendant son temps libre, elle vient en aide aux orphelins que la tragédie du SIDA laisse si nombreux.

Notre contribution a permis de scolariser 60 enfants, (la photo les montre devant leur école). N'est-ce pas émouvant de les voir si beaux (avec de nouveaux habits d'occasion!) et si souriant devant leur humble collègue de tôle?

Les sages-femmes présentes à l'assemblée générale du 24 février ont décidé de poursuivre cette action en 94. Nous allons créer une nouvelle carte postale que nous vendrons dans différents marchés, le 5 mai ou les jours avoisinants.

**ENEZ VOUS JOINDRE À NOUS!** Toutes vos idées et coups de main pour favoriser un bon contact des sages-femmes avec la population et pour récolter de l'argent sont les bienvenus. Appelez sans tarder Nicole Demiéville Garmi, 021 312 73 93, qui assure la coordination des actions du 5 mai. Merci!

Yvonne Meyer

## ZENTRAL-SCHWEIZ



041/66 87 42

### Neumitglied:

Speck Elisabeth, Emmen, Diplom 1978, St. Gallen

## ZÜRICH UND UMGEBUNG



055/27 01 94

**Für unseren Kongress 3./4. Mai 1994 haben wir noch einige Privatzimmer bei Kolleginnen zu vergeben!**

Bitte meldet Euch telefonisch oder schriftlich bei: Madleina Wehrli, Zollikerstrasse 100, 8702 Zollikon, Telefon 01 391 40 39

### Zum Gedenken an:

**Frau Anna Schneebeli in Affoltern a. Albis.**  
26. Juli 1900 bis 16. November 1993.

Die folgenden Angaben, die ihr Leben kurz umschreiben, erhielt ich von ihrem einzigen Sohn, Hansruedi Steiger, der mit seiner Mutter zusammenlebte, und sie nun besonders schmerzlich vermisst.

Ihr Leben war voll Liebe und Arbeit. Anna Schneebeli erblickte am 26. Juli 1900 in Affoltern a. Albis das Licht der Welt. Dort ist sie im Kreise von neun Geschwistern aufgewachsen.

Nach der Primar- und Sekundarschule folgte ein 2-jähriger Welschlandaufenthalt, um die französische Sprache zu erlernen; das war in der düsteren Zeit des 1. Weltkrieges.

Zurück in Zürich absolvierte sie die Schule für soziale Arbeit. Etliche Jahre besorgte sie den Haushalt ihres Götti's und seiner Frau in Zürich und begleitete und pflegte beide bis zu ihrem Tod. Danach arbeitete sie noch einige Jahre in verschiedenen Anstellungen um Geld zu verdienen für ihre Ausbildung als Hebamme.

Im Jahre 1935, sobald sie einige Ersparnisse zusammen hatte, wurde die Hebammenschule in St. Gallen besucht. Das war eine harte Zeit; fast ohne Freizeit, ohne Verdienst, körperlich sehr streng. Einen Lift gab es damals noch nicht, so mussten die jungen Mütter treppauf und treppab getragen werden und das erst noch unter dem Regiment der bekannten Sr. Poldi...

Nach der Diplomierung im Jahre 1934 wurde Anna Schneebeli als Gemeindehebamme nach Affoltern gewählt.

Nun durfte sie vielen Müttern ihre so sehr geschätzten Dienste zur Verfügung stellen. Tiefe Freude erfüllte sie.

Ihr guter Ruf als tüchtige Hebamme brachte ihr auch viel zusätzliche Arbeit von den Nachbargemeinden. In vielen einsamen Nachtstunden, Sommer und Winter, bei jedem Wetter, auf mühsamen Wegen, war sie unterwegs, bereit ihre Arbeit stets pflichtbewusst auszuführen.

Anna Schneebeli war sehr beliebt bei den Müttern, Vätern und Kindern. In warmer, geduldiger und liebevoller Weise begleitete sie die Mütter in den intensivsten Stunden ihres Lebens.

Viele Jahre betreute sie zusammen mit Emmi Peter auch die Mütterberatung, wo sie dank ihrer Italienischkenntnisse bei den Frauen unserer Gastarbeiter ganz besonders beliebt war.

1969, nach 34 Jahren Hebammentätigkeit, trat Anna Schneebeli in den wohlverdienten Ruhestand. Bis zu dieser Zeit hatte sie über 2740 Kindern auf die Welt geholfen.

Vital bis ins hohe Alter durfte sie zusammen mit ihrem Sohn so manch schöne Ferien und Ausflüge erleben. Ihr Hobby, französische Gedichte auswendig zu rezitieren, bereitete ihr bis zuletzt Freude.

Nach einem überaus reichen Erdenleben, während dessen sie fast bis zuletzt in ihrem geliebten Heim bleiben konnte, durfte die 93-jährige am 16. November 1993 friedlich einschlafen.

Wir werden ihr ein ehrendes Andenken bewahren.

Für den Vorstand, Madleina Wehrli.

## L'HÔPITAL RÉGIONAL DE DELÉMONT

cherche

# une sage-femme

Travail varié au sein d'une petite équipe.  
Salle d'accouchement / post partum et cours PA.  
Possibilité de travailler à temps partiel.

Entrée en fonction: début mai 1994

Des renseignements peuvent être obtenus auprès de Mme Catherine Citheriet, service de maternité, tél. 066 21 21 21.

Les offres de services avec curriculum vitae et copie de diplôme sont à envoyer à M. Jean-Paul Moll, Infirmier-chef, Hôpital régional, 2800 Delémont.

**Le Bon Secours**, Ecole de soins infirmiers et de sages-femmes met au concours le poste de:

## Responsable du secteur de formation sage-femme

(Poste à 100%)

Diplôme suisse de sage-femme reconnu par la CRS, expérience clinique, formation supérieure en pédagogie et gestion, aptitude à diriger un groupe, vision de la formation et de l'évolution professionnelle sont des atouts indispensables pour ce poste.

Date d'entrée: à convenir

Les personnes **autorisées à travailler à Genève** sont invitées à adresser leur offre manuscrite et motivée, accompagnée d'un C.V. avec photographie, à la Direction de l'Ecole **d'ici au 15 avril 1994. La mission et les objectifs de l'Ecole ainsi que le cahier des charges peuvent être consultés auprès du secrétariat de l'Ecole.**

**BS Le Bon Secours**  
 ECOLE DE SOINS INFIRMIERS ET DE SAGES-FEMMES  
 47, Av. de Champel 1206 Genève Tél. 346 54 11/Fax 346 21 41



GEBURTSHUUS  
 MÖTSCHWIL

**DAS TEAM VOM GEBURTSHUUS  
 MÖTSCHWIL SUCHT EINE FREI-  
 PRAKTIZIERENDE HEBAMME.  
 HÄTTEST DU LUST VOM  
 MAI - OKT. 94 BEI UNS ALS  
 FERIENABLÖSUNG ZU  
 ARBEITEN?  
 AUF EIN TELEFON FREIEN  
 WIR UNS.**

**034 23 45 54**

## Ospedale San Giovanni, Bellinzona

Per il reparto di maternità del nostro ospedale cerchiamo

## una levatrice diplomata

### Offriamo:

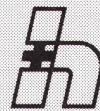
- un'occupazione interessante e variata nel nostro reparto di maternità con 400 parti all'anno
- un'ostetricia moderna tra la cui la possibilità del parto in acqua
- un'attività sia in sala parto che in reparto (la levatrice segue le pazienti ricoverate in gravidanza e le puerpere con particolare attenzione all'allattamento)

### Richiediamo:

- diploma svizzero di levatrice e possibilmente di infermiera
- buone capacità di lavorare in team
- ottime conoscenze dell'italiano

Condizioni di impiego secondo il contratto dell'Ente Ospedaliero Cantonale. Entrata in servizio: l'1.7.1994.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al Capo del personale signor Donnini oppure al Primario di ginecologia e ostetricia Dr. L. Bronz. Tel 092 26 91 45 oppure Fax 092 26 90 42. Le offerte con copia dei diplomi e Curriculum vitae devono essere indirizzate alla Direzione dell'Ospedale S. Giovanni al più presto possibile.



Kantonales Spital Herisau

Unser Kantonales Spital (147 Betten) steht in der Ostschweiz im landschaftlich reizvollen Appenzellerland, in der Nähe des Zentrums St.Gallen.

Für unseren Gebärsaal mit jährlich ca. 400 Geburten suchen wir per 1. Juni 1994

## Hebamme (80-100%)

In unserem Team erwarten Sie vielseitige und selbständige Aufgaben:

- Betreuung von Gebärenden
- Geburtsvorbereitungskurse und Elternabende
- Geburtshilfliche Sonographien
- Schwangerschaftskontrollen
- Risikoschwangerschaftsbetreuung
- Mithilfe auf der Wochenbettstation nach Bedarf

Haben Sie Freude an einer individuellen Geburtshilfe und an selbständigem Arbeiten, so wenden Sie sich für weitere Auskünfte bitte an Frau E. Klingenschmid, Leitende Hebamme, oder an Herrn Dr. A. Ehrsam, Chefarzt, Telefon 071/53 11 55.

Wir sind eine moderne, innovative Privat- und Akutklinik (Belegarztsystem, 240 Betten) im Herzen der Zentralschweiz. In unserer geburtshilflichen Abteilung mit zirka 1200 Geburten pro Jahr bieten wir Geburtshilfe nach neuen, modernen Erkenntnissen an. Wir legen besonderen Wert darauf, den werdenden Eltern Sicherheit und Geborgenheit zu vermitteln.

**KLINIK  
ST-ANNA**

Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir eine

## Dipl. Hebamme

Als einfühlsame und verantwortungsbewusste Mitarbeiterin nehmen Sie die situativindividuelle, ganzheitliche Betreuung der Eltern wahr. Sie sind zur kollegialen Zusammenarbeit bereit und interessieren sich für den Ausbildungsauftrag von Hebammenschülerinnen.

Wir sichern Ihnen eine sorgfältige, umfassende Einführung in Ihre Aufgabe zu. Unsere Anstellungsbedingungen sind fortschrittlich. Für nähere Auskünfte steht Ihnen Frau Marianne Wimmer, Oberschwester Maternité (Direktwahl 041 32 35 92), gerne zur Verfügung.

Ihre schriftliche Bewerbung senden Sie bitte an Herrn Peter Graf, Leiter Personaldienst.

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktnahme.

Klinik St. Anna, St. Anna-Strasse 32, 6006 Luzern



### Zentralsekretariat/Secrétariat central

Wir sind neu telefonisch erreichbar  
Vous pouvez nous atteindre maintenant du

Mo-Do	lu-je	09.00-11.00 h	
und	et	14.00-16.00 h	
Freitag	vendredi	09.00-11.00 h	□

KRANKENHAUS  THALWIL

### Schätzen Sie Selbständigkeit in einem kleinen Team?

In unser Belegarztspital mit familiärem Charakter suchen wir auf den 1. Juni 1994 oder nach Vereinbarung eine

## dipl. Hebamme

(Teilzeit-Anstellung möglich)

Haben Sie Freude an einer persönlichen Betreuung von Mutter und Kind während der Schwangerschaft und der Geburt?

Wenn Sie gerne selbständig, nach modernen Grundsätzen in einem kollegialen Team arbeiten und sich für diese Aufgabe in einer landschaftlich schönen Gegend mit ausgedehnten Erholungsgebieten und besten Verbindungen zur Stadt Zürich interessieren, orientiert Sie **Schwester Angelika Festa**, leitende Hebamme, gerne über alles weitere.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen nimmt das Personalsekretariat entgegen.

**Krankenhaus Thalwil,**  
Tischenloostrasse 55, 8800 Thalwil, Telefon 01 723 71 71



**Bezirksspital Thierstein  
4226 Breitenbach**



In der geburtshilflich/gynäkologischen Abteilung unseres kleinen Spitals in der Nähe von Basel kommen jährlich ungefähr 170 Kinder zur Welt.

Zur Ergänzung des Teams suchen wir nach Vereinbarung eine

## dipl. Hebamme

in Voll- oder Teilzeitbeschäftigung.

Sie betreuen die Frauen in einer familiären Atmosphäre vor, während und nach der Geburt und gestalten das Pflegegeschehen auf der Abteilung aktiv mit.

Frau L. Cramer, Leiterin des Pflegedienstes, steht Ihnen für weitere Informationen gerne zur Verfügung.



# Gynipral<sup>®</sup> (Hexoprenalin)

Das Tokolytikum für die  
Geburt zum richtigen Termin



## Therapeutische Vorteile von Gynipral<sup>®</sup>

- Hochwirksames, selektiv auf die  $\beta_2$  Rezeptoren der Uterusmuskulatur einwirkendes Sympathomimetikum
- Rasch eintretende Hemmung der Uterusaktivität
- Durch die hohe  $\beta_2$  Rezeptoren Affinität nur sehr geringer Einfluss auf die mütterliche und fetale Herzfrequenz
- Parenterale und orale Formen erhältlich

Weitere Angaben entnehmen Sie bitte dem Arzneimittel-Kompendium



**HAFSLUND NYCOMED  
PHARMA**

HAFSLUND NYCOMED PHARMA AG  
Postfach, CH-8820 Wädenswil  
Tel. 01/781 41 81, Fax 01/781 41 91